

Trommelmäher



**CAT 170**

(Type PTM 335 : + . . 05401)



Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.



**Handleiding**

Nr. 99 335.NL.808.0



**PÖTTINGER**  
**Landsberg**

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH  
A-4710 Grieskirchen  
Tel. (07248) 600 -0  
Telefax (07248) 600-511

GEBR. PÖTTINGER GMBH  
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24  
Telefon (0 81 91) 59 0 39  
Telefax (0 81 91) 59 626

GEBR. PÖTTINGER GMBH  
Servicezentrum  
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24  
Telefon (0 81 91) 59 0 39  
Telefax (0 81 91) 59 626



**Veiligheidsvoorschriften in aanhangsel A in acht nemen**

**Inhoudsopgave**

Machine aan de trekker bouwen .....	5	Algemene aanwijzingen voor het onderhoud .....	16
Let op de achterruit ! .....	5	Reparatie-aanwijzing .....	16
Hoogte van de hefarmen afstellen .....	7	Reinigen van machinedelen .....	16
Belangrijke aanwijzingen! .....	7	In de openlucht laten staan .....	16
Aftakas aankoppelen .....	7	Overwinteren .....	16
Omschakelen van werk- in transportstand .....	8	Aftakassen .....	16
Omschakelen van transport- in werkstand .....	9	Hydrauliekinstallatie .....	16
Afkoppelen van de machine .....	9	Storing .....	20
Transport over de openbare weg .....	10	Verhelpen .....	20
Wegzetten van de machine .....	10	Smeerschema .....	21
Parkeren in de open lucht .....	10	Passend gebruik van de maier .....	22
Snijhoogte instellen .....	14	Aanhangsel .....	23
Dubbele anede .....	14	Aanwijzingen voor veilig werken .....	24
Afstandsringen .....	14	KRUISKOPPELINGSSAS .....	25
Aanrijbeveiliging: .....	15		

 **INSTRUCTIES VOOR DE  
OVERDRACHT VAN MACHINES**

Dokument **D**

  
**PÖTTINGER  
Landsberg**

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH  
A-4710 Grieskirchen  
Tel. (07248) 600 -0  
Telefax (07248) 511  
GEBR. PÖTTINGER GMBH  
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Strasse 24  
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112  
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH  
Servicezentrum  
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Strasse 24  
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231  
Telefax (0 81 91) 59 656

**Wij verzoeken U de voorgaande punten i.v.m. de wet op de produktaansprakelijkheid te controleren.**

**Aankruisen hetgeen van toepassing is.**

- Machine aan de hand van de pakbon gecontroleerd. Alle verpakte delen verwijderd en uitgepakt. Kruiskoppelingssas, veiligheidsinrichtingen en handleidingen zijn aanwezig.
- De bediening, de inbedrijfsstelling en het onderhoud van de machine resp. werktuig aan de hand van de handleiding met de gebruiker besproken en uitgelegd.
- Bandenspanning gecontroleerd
- Wielbouten en moeren op vastzitten gecontroleerd.
- Op het juiste toerental van de attakas geweest.
- Aanspanning aan de trekker gecontroleerd en eventueel aangepast: Dreipuntsbevestiging
- Informatie verstrekt over lengtebepaling van de kruiskoppelingssas.
- Proefgedraaid met de machine en geen gebreken geconstateerd.
- Tijdens het proefdraaien de werking van de machine uitgelegd.
- Het zwenken in werk- en tansportstand uitgelegd.
- Informatie verstrekt over extra leverbare toebehoren.
- Gebruiker gewezen op het nut en de noodzaak om de handleiding goed te lezen.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd.  
Hier toe dient:

- **Document A** getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden.
- **Dokument B** blijft bij de dealer en
- **document C** is voor de gebruiker.



### **Geachte gebruiker,**

U hebt een goede keuze gemaakt en wij feliciteren U dan ook dat U voor het merk Pöttinger hebt gekozen.

Als Uw landbouwkundige partner bieden wij U kwaliteit en capaciteit, gekoppeld aan een goede service.

Teneinde enig inzicht te verkrijgen in de omstandigheden waaronder de machine wordt ingezet en om in de toekomst nieuwe machines te kunnen ontwikkelen, verzoeken wij U ons enige gegevens te verstrekken. Daardoor is het dan ook mogelijk om U in de toekomst gericht over nieuwe ontwikkelingen te informeren.

### **Produktaansprakelijkheid, informatieplicht**

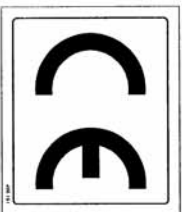
Produktaansprakelijkheid verplicht de fabrikant en handelaar bij de verkoop van machines een handleiding te overhandigen en de gebruiker te instrueren over de bedienings-, de veiligheids- en de onderhoudsvoorschriften.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd.

Hier toe dient: Document A getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden. Document B blijft bij de dealer en document C is voor de gebruiker.

**Let op!** Ook wanneer de machine later door de gebruiker wordt ingeruild of doorverkocht dient de handleiding meegeleverd en de nieuwe gebruiker op de voorschriften te worden gewezen.





**CE-kenmerk**

Het door de fabrikant aan te brengen CE-kenmerk, geeft aan dat de machine beantwoordt aan de EG-richtlijnen.

**EG conform verklaring (zie bijlage)**

Methetondertekenen van de EG conform-verklaring verklaart de fabrikant dat de afgeleverde machine aan alle voorgeschreven veiligheids- en medische voorschriften beantwoordt.

**Betekenis van de waarschuwings afbeeldingen**



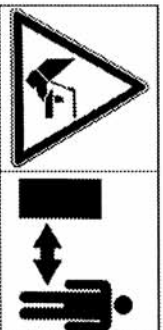
Gevaar - rondslingerende delen. Houdt veilige afstand bij een draaiende motor.



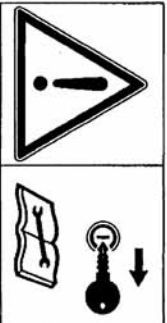
Gevaar door draaiende machine-delen.



Gevaar door draaiende machine-delen.



Bij lopende motor met aangekoppelde aandrijfjas, voldoende afstand houden tot het bereik van de maalmessen.



Voor het verrichten van onderhouds- of reparatiewerkzaamheden; motor uitschakelen en de sleutel uit het contactslot nemen.



Er mogen zich geen personen binnen het zwenkberijk van de machine bevinden.



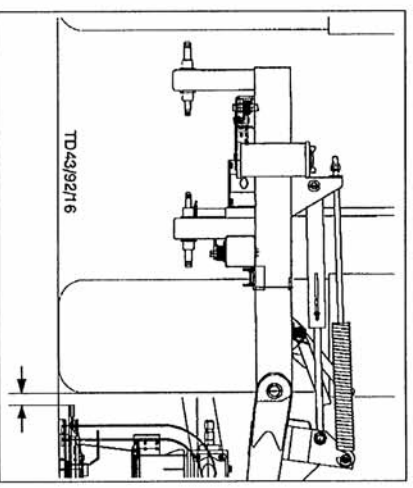
Nooit in de machine grijpen, zolang zich daar nog delen kunnen bewegen.

## Machine aan de trekker bouwen

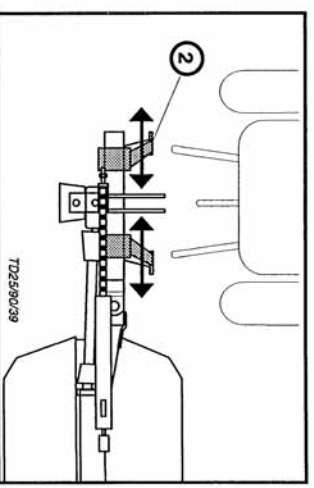


Aanwijzingen voor veilig werken:  
zie aanhangsel-A p. 7., 8a. - 8h.)

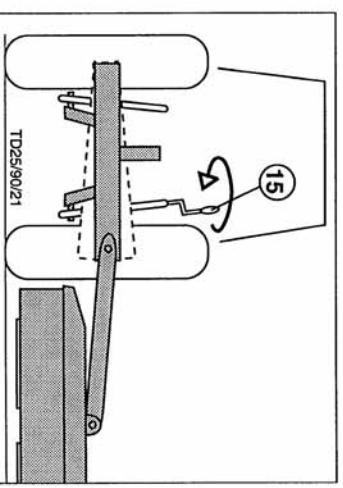
- De maier zodanig aanbouwen dat de rand van de binnenste trommel net buiten het rechter trekkerwiel uitkomt.



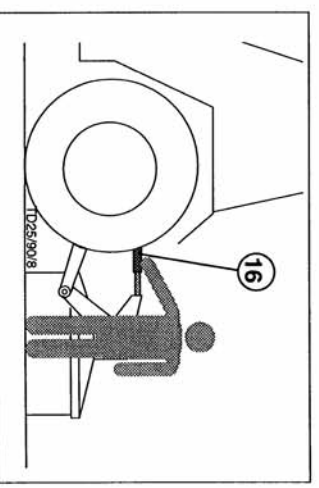
- Klemdeel links en rechts (2) op trekkerbreedte (Cat. I of II) instellen en vastzetten.



- Door het verdraaien van de hefstangverstelling het aanbouwaam horizontaal afstellen.

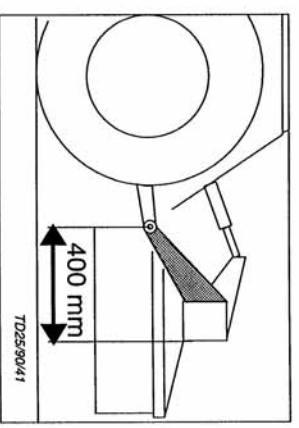
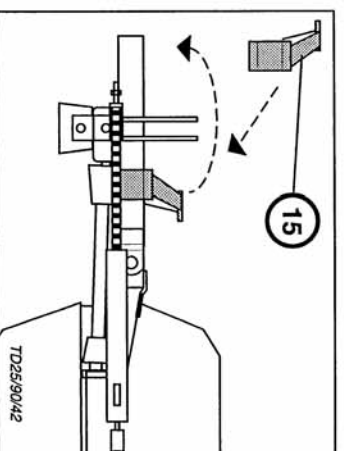
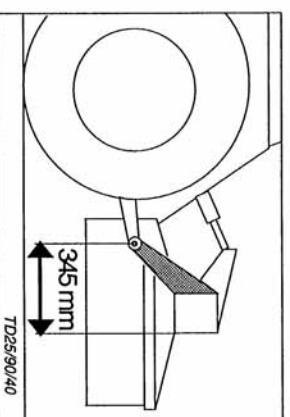
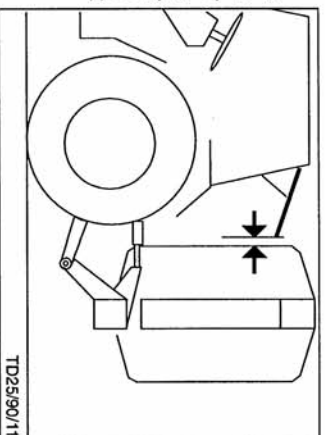


- Door het verdraaien van de topverbinding (16) kan de maaihoogte worden veranderd.



### Let op de achterruit !

**ATTENTIE !** Op trekkers waar de spatborden ver naar achteren doorlopen of waar de verlichting naar achteren uitsteekt, is het wenselijk de afstand van de maier tot de trekker te vergroten. Draai de klemdelen (15) 180° en verwissel het linker met het rechterdeel.





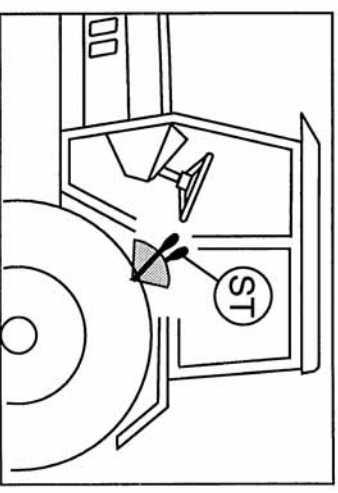


## Hoogte van de hefarmen afstellen

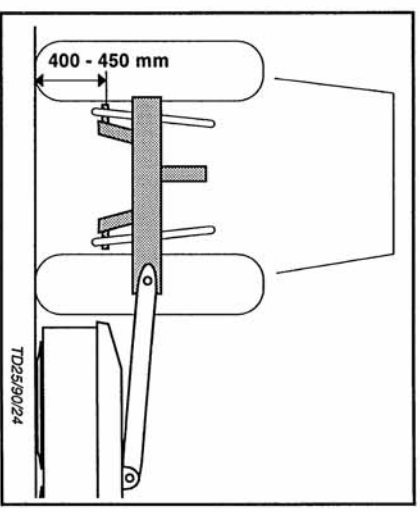
- De regelhendel op de trekker (ST) met de aanslag afstellen.

**Hoogte van de hefarmen ca. 400 - 450 mm.**

Deze hoogte maakt een goede aanpassing aan bodemonefheden mogelijk en hoeft bij het heffen van het maalelement niet te worden veranderd.



- Snelsluiting voor hydraulische cilinder aansluiten en cilinder onder druk zetten.



## Belangrijke aanwijzingen!



Een sticker, die naast de aandrijfkast is aangebracht, laat zien voor welk aftakas-toerental uw maaler geschikt is.

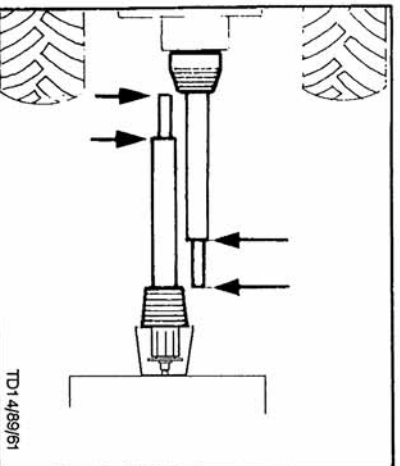
**Standaard:** Aandrijfkast voor aftakas-toerental 540 rpm.

Bestelnummers: zie onderdeelboek

**540 Upm**

## Aftakas aankoppelen

- Bij het voor de eerste keer gebruiken van de machine achter de bepaalde trekker moet de lengte van de aftakas worden gecontroleerd en eventueel worden aangepast. Zie ook "Aanpassen van de aftakas", aanhangsel B.



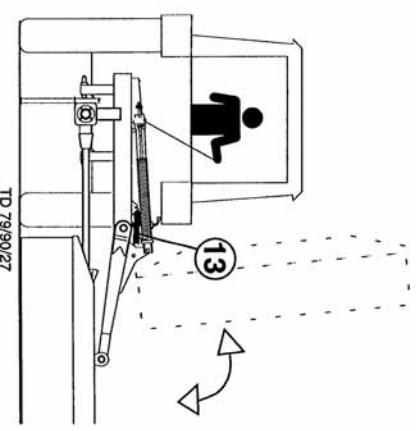
## Omschakelen van werk- in transportstand



### Veiligheidsaanwijzing!

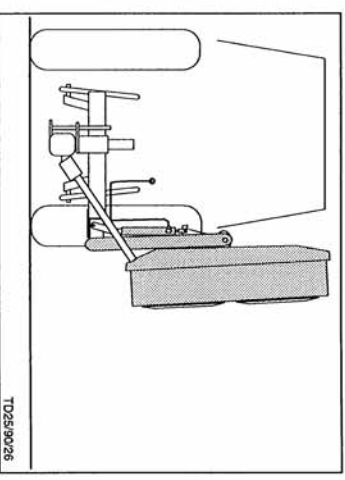
Het omschakelen van werk- in transportstand en omgekeerd, alleen op een effen, vaste ondergrond uitvoeren.

- Machine heffen.
- Wachten tot de trommels stil staan.

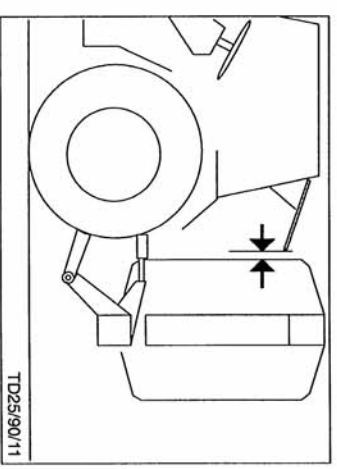


**⚠** - **Attentie!** De maier nooit laten draaien als deze is geheven.

- Haak (13) met trekkoord ontgrendelen.



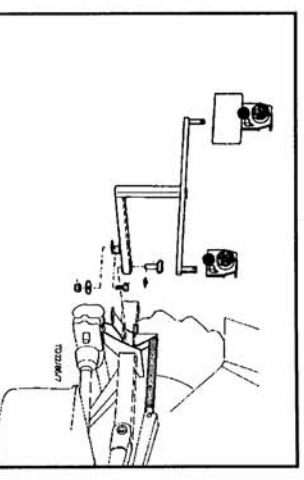
- Via de bedieningshendel op de trekker het maaielement langzaam heffen.



- Controleren of in de transportstand geen beschadigingen aan de trekker worden toegebracht. Let op de achterruij.
- Maaielement met de haak vergrendelen.
- Controleer voor iedere rit of de transportvergrendeling in orde is.

## Verlichtingsset

Tegen meerprijs is een verlichtingsset te leveren.  
Zie de onderdelenlijst.



---

## Omschakelen van transport- in werkstand

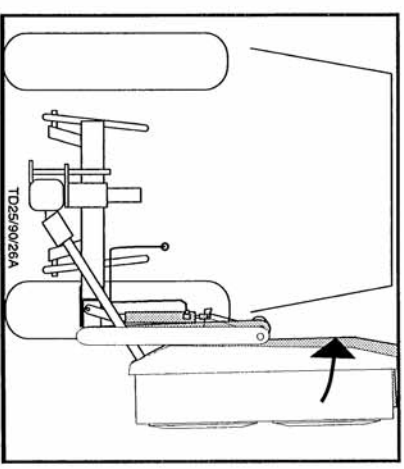
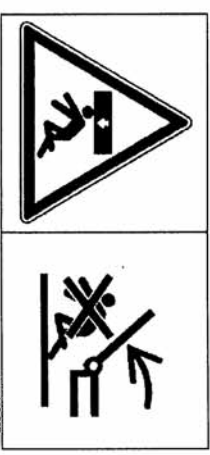
---



**Veiligheidsaanwijzing!**  
Het omschakelen van werk- in transportstand en omgekeerd, alleen op een effen, vaste ondergrond uitvoeren.

### Zakken van het maaiement

1. Vaststellen of het de ruimte waarin de machine zwenkt vrij is en dat er zich verder niemand in de gevaarzone rond de machine bevindt.
2. Maaiement met de cilinder licht heffen tot de haak ontgrendelt kan worden.
3. Maaiement langzaam laten zakken.

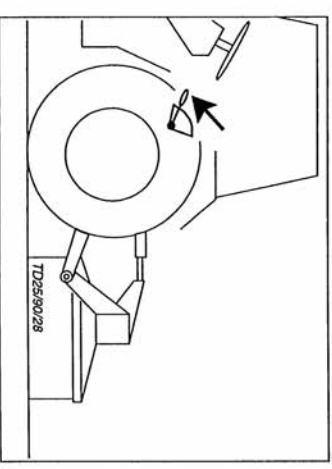


---

### Afkoppelen van de machine

---

- Voor het afkoppelen van de hydrauliekslang, wordt de cilinder eerst in de langste stand gebracht, zodat er geen residruk overblijft, wat het afkoppelen kan bemoeilijken.
- Voor het verlaten van de trekker, de machine op de grond laten zakken!

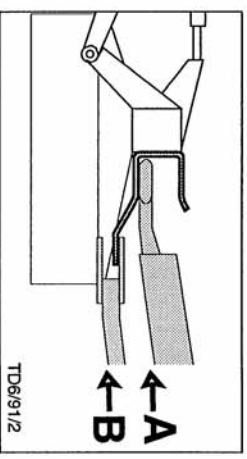


## Transport over de openbare weg

- Leef de wettelijke bepalingen na.
- De rit op de openbare weg, mag alleen plaats vinden, wanneer alle voorzorgsmaatregelen, zoals beschreven in het hoofdstuk "transportstand", genomen zijn.
- De hefarmen vastzetten, zodat de machine niet zijwaarts kan zwenken.
- Bij een rit op de openbare weg, mogen geen andere machines aan de aanhangwagenkoppeling meegevoerd worden.

- **ATTENTIE!**

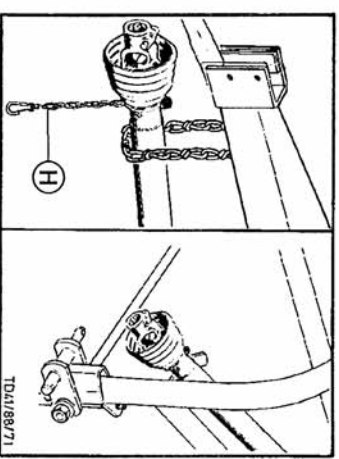
De trekhaak aan de maaiër mag niet worden gebruikt bij trekkers met een hefrichting CAT I. Tijdens het rijden op openbare wegen is het aankoppelen van volgwerktuigen verboden.



## Wegzetten van de machine

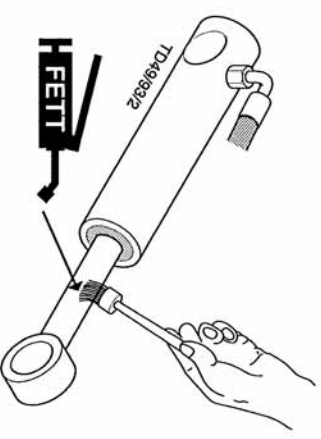
- Wanneer de machine wordt afgekoppeld moet de kruiskoppelingssas volgens voorschrift afgelegd worden resp. door een ketting bevestigd worden.

Blokkeerketting (H) niet voor het ophangen van de kruiskoppelingssas benutten.



## Parkeren in de open lucht

Wanneer u de machine voor langere tijd in de open lucht wegzet, moeten de zuigerstangen van de hydraulische cilinders gereinigd en geconserveerd worden met zuurvrij vet.



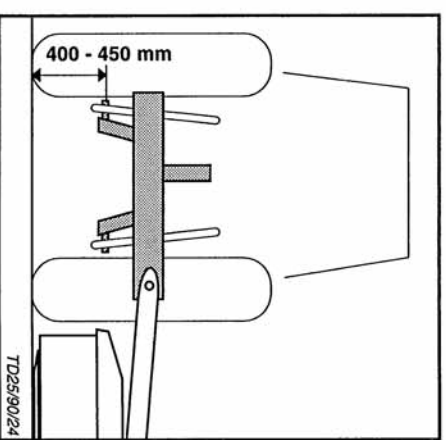
## IN GEBRUIK NEMEN

(zie aanhangsel-A p. 1, 3 en 4)

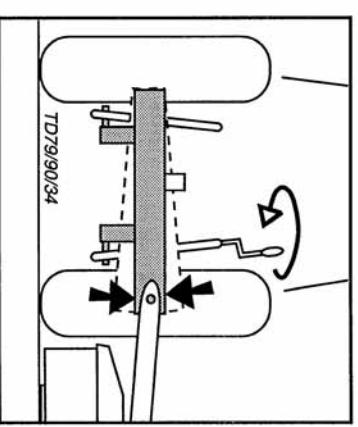
### Belangrijke opmerkingen voor u begint te werken

#### Afstelling (60 cm):

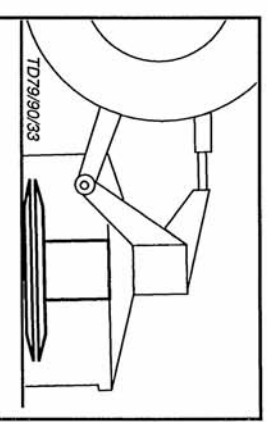
- De hefrichting moet zo worden afgesteld dat de machine bodemoneffenheden goed kan volgen. Dit betekent de laagste stand van de hefrichting moet wordt begrenst (400 - 450 cm).



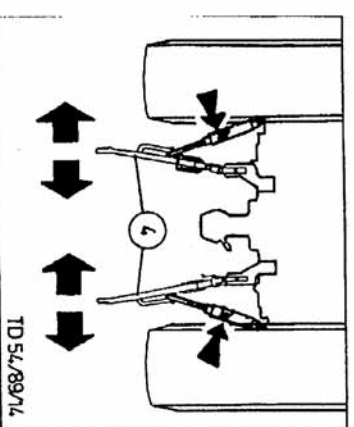
- Aanbouwraam moet horizontaal zijn.



- Trommels moeten horizontaal staan of licht voor-over neigen

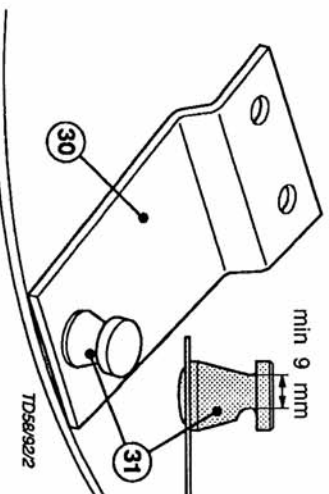


- De hefstangen begrenzen om zijdelingse speling te voorkomen.



## Aanwijzingen voor veilig werken

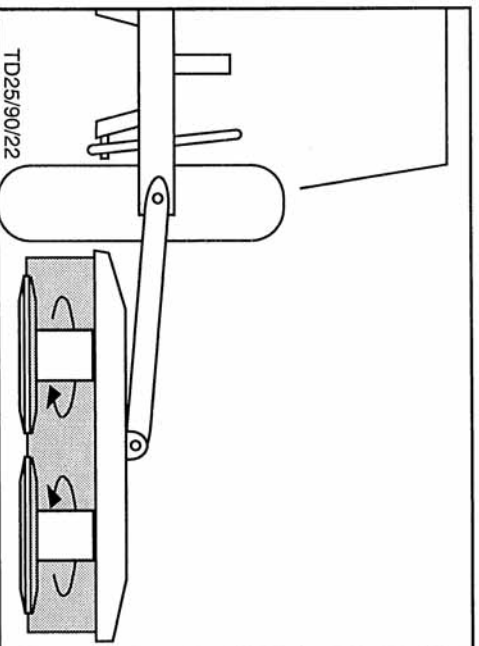
- 1. Controle**
  - Slijtage van de mesbout (31) controleren. Als de pendikte 9 mm of minder is moet de meshouder gewisseld worden.
  - Meshouder (30) op beschadigingen controleren.
  - Als er een slijpend geluid gehoord wordt, moet de meshouder (30) gecontroleerd worden. Deze kan verbogen zijn en daardoor ligt het mes niet goed meer.



- 2. De aftakas aandrijving inschakelen**  
De aftakas aandrijving alleen inschakelen, als alle beschermingen (beschermkappen, beschermkleden, enz.) op de juiste wijze zijn aangebracht.
- 3. Schakel de machine alleen in als ze in werkstand is en overschrijdt het maximum toerental niet!**

**540 Upm**

- Een sticker, die naast de aandrijfkast is aangebracht, laat zien voor welk aftakas-toerental uw maaiër geschikt is.
- 4. Let op de draairichting van de aftakas!**
    - Om te maaien moet de aftakas buiten het te maaien gewas worden ingeschakeld en moet de machine langzaam op het volle toerental worden gebracht. De rijsnelheid wordt mede bepaald door de reinigingsomstandigheden en het soort gewas.



- 5. Afstand houden bij lopende motor**
  - Stuur personen buiten het gevaargebied van de machine;



er kunnen voorwerpen worden weggeslingerd. Bijzondere aandacht is te besteden aan het werken op percelen met veel stenen en in de buurt van wegen.

### 6. Gehoorbeschermers dragen

- Afhankelijk van de verschillende trekkercabine's, kan het geluidspeil op de werkplek verschillen.
- wordt een geluidspeil van 85 dB (A) of hoger bereikt, moet gehoorbescherming binnen handbereik gehouden worden.
  - wordt een geluidspeil van 90 dB (A) bereikt of overschreden, dan moet de gehoorbescherming gedragen worden.



- 7. Voorkomen beschadigingen**
  - Het te maaien veld moet vrij zijn van obstakels en vreemde voorwerpen. Vreemde voorwerpen (bijv. grote stenen, stukken hout, afrasteringspaaltjes enz.) kunnen de maaiër beschadigen.
- 8. Veiligheidsvoorschriften (p. 1, 2, 3 en 4) in aanhangsel A1 in acht nemen!**



### Mocht er toch een vreemd voorwerp in de maaiër komen

- Direct stoppen en de aandrijving uitschakelen.
- De machine zorgvuldig op beschadigingen controleren.
- Indien nodig, de machine door een vakman laten repareren.

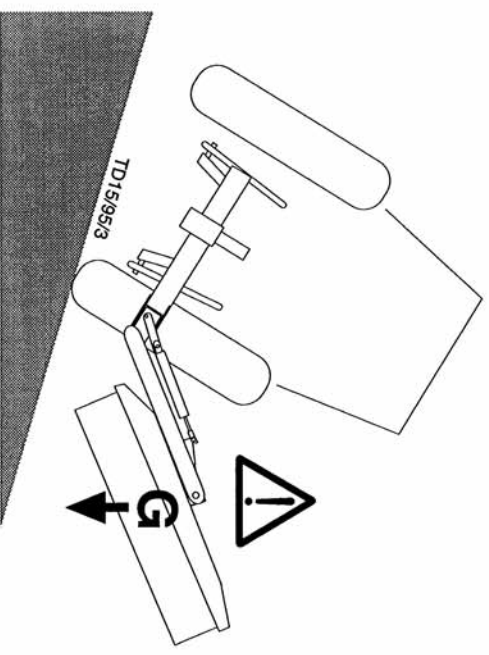
## Voorzichtig bij manoeuvres op een helling!

Door het gewicht (G) van de maaier worden de rijeigenschappen van de trekker beïnvloed. Dit kan, speciaal op hellingen, tot gevaarlijke situaties leiden.



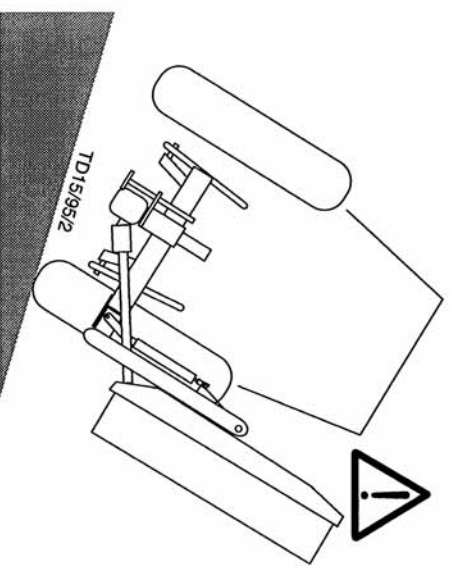
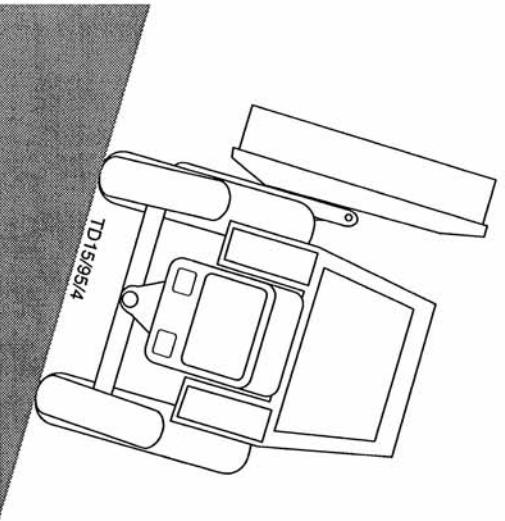
### Er bestaat kantelgevaar

- als de maaier "helling-af" is aangebracht en in deze positie hydraulisch wordt geheven.
- bij bochten naar links terwijl de maaier is geheven.
- bij bochten naar links terwijl de maaier in transportstand is.



### Veiligheidsaanwijzing

- Reduceer de snelheid in bochten naar links.
- Rijdt zodanig dat de geheven maaier "helling-op" is aangebracht.
- Op een helling kunt u beter achteruit rijden dan een riskante draai te maken.

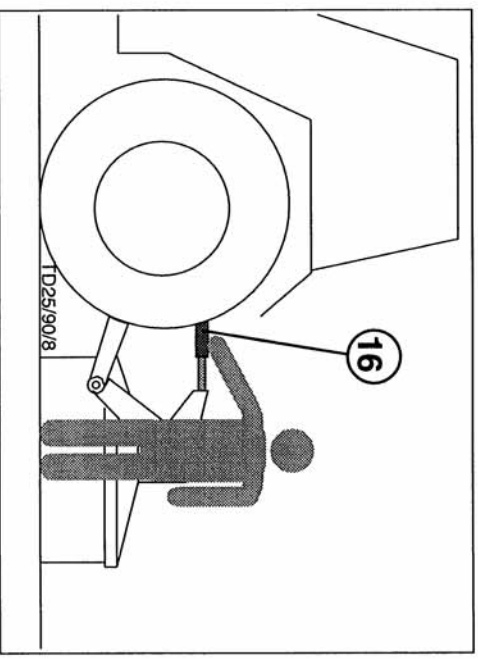
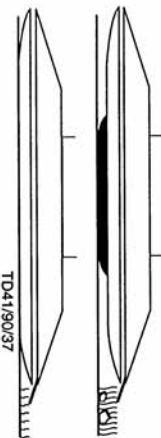


### Snijhoogte instellen

- De snijhoogte met topstang (16) instellen. De topstang moet zo ingesteld worden, dat de maatrommels horizontaal staan of iets naar voren neigen.

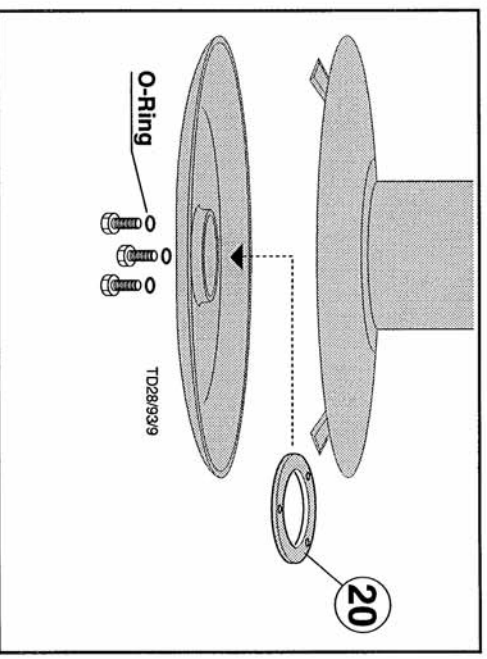
### Dubbele anede

- Wanneer de gemaaide halmen op een dubbele snede wijzen, meet de heek van de maatrommels gekorrigeerd worden. De maatrommels mogen niet naar achteren neigen.



### Afstandsringen

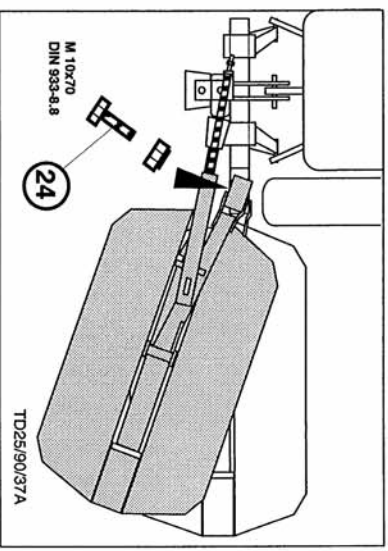
- Voor het instellen van de maalhoogte moeten afstandsringen (20) gebruikt worden. Voor elke maaiër worden 4 ringen meegeleverd. Hiervan zijn er al 2 gemonteerd.
- Per trommels kunnen er maximaal 4 ringen gemonteerd worden.
- Indien er per trommels meer als 2 ringen aangebracht worden, moeten de 30 mm lange bouten worden vervangen door 40 mm lange bouten.
- Na 1 bedrijfsuur de bouten controleren en eventueel natrekken.





## Aanrijbeveiliging:

Tijdens het maaien kan het, ondanks aangepaste rijstijl, gebeuren dat een hindernis wordt aangereiden.  
Om de kans op beschadiging van het maai-element te verkleinen is een aanrijbeveiliging in de vorm van een breekbout ingebouwd.

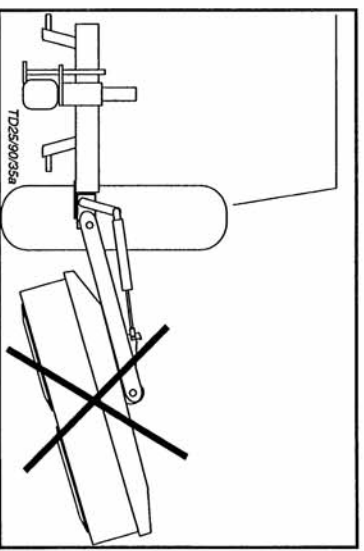


## Aanrijbeveiliging:

Doordat de bout (24) kan breken, kan het maai-element naar achteren wegzwenken.

### ATTENTIE:

Als de breekbout (24) is gebroken, het maai-element in geen geval heffen.

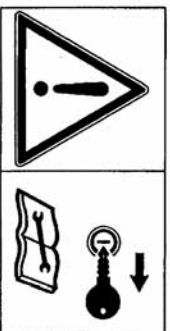


- **ALS U ER NIET ZEKEN VAN BENT DAT HET TE MAAIEN PERCEEL VRIJ IS VAN HINDERNISSEN, PAS DAN DE RIJSNELHEID AAN!**



### Veiligheidsaanwijzing

- Voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor uitschakelen.
- Werkzaamheden onder de machine alleen uitvoeren, wanneer de machine vast en zeker staat en goed wordt ondersteund.
- Na één werkuur alle bouten natrekken.



### Algemene aanwijzingen voor het onderhoud

Om ook na langere tijd nog plezier van uw machine te houden neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Na de eerste gebruiksuren alle bouten en moeren na-trekken.
- Speciaal de meshouderbouten controleren.
- De onderhoudsaanwijzingen voor de aandrijving en de maabalk in acht nemen.



### Onderdelen

- Originële onderdelen en toebehoren zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.**
- Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde delen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.
- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.
- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.



### Reparatie-aanwijzing

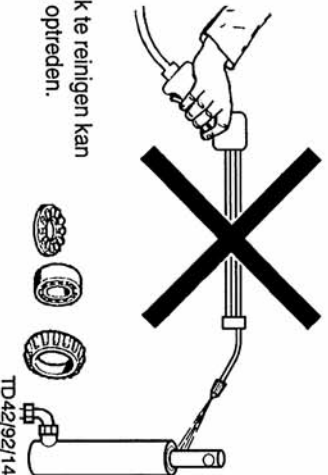
Let op de reparatie-aanwijzingen in bijlage A

### Reinigen van machinedelen

#### Let op!

Geen hogedrukreiniger gebruiken voor het reinigen van lagers en van hydraulische delen.

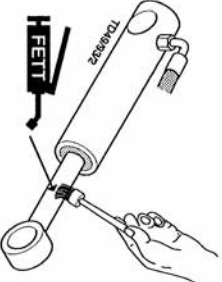
- Na het reinigen van de machine deze volgens het smerschema doorsmeren en de machine een korte tijd laten draaien.
- Door met te hoge druk te reinigen kan beschadiging van lak optreden.



TD42/92/14

### In de openlucht laten staan

Als de machine langere tijd in de open lucht moet blijven, moeten de cilinderstangen worden gereinigd en worden ingevet.

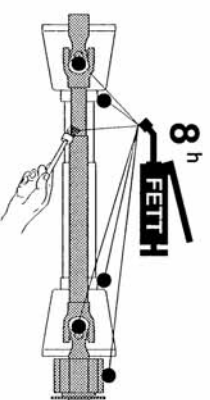


### Overwinteren

- De machine voor het overwinteren goed schoon maken.
- Beschermnd tegen weersinvloeden opbergen.
- Olie-wisselen of op niveau brengen.
- Alle smeerpunten volgens schema doorsmeren.

### Aftakassen

- De beide aftakassen alle 8 bedrijfsuren smeren.
- De profielbuizen uit elkaar trekken en invetten.

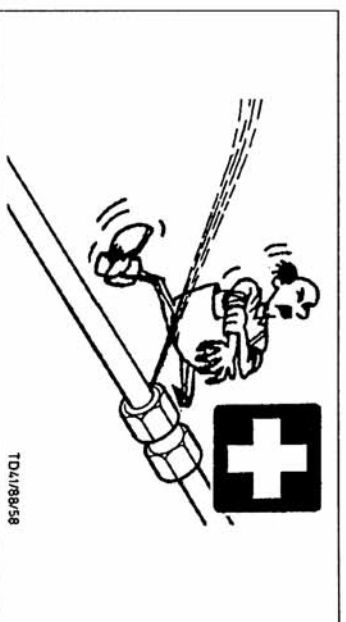


### Hydrauliekinstallatie

#### Wees voorzichtig met hydrauliekinstallaties

##### i.v.m. verwonding en infectie.

Als er olie uit een slang of leiding spuit, kom dan niet te dichtbij. Vloeistof zoals olie onder hoge druk kan in de huid dringen. Raadpleeg in dat geval onmiddellijk een arts.



TD41/88/58

#### Na de eerste 10 bedrijfsuren en alle volgende 50 bedrijfsuren

- Controleer of alle hydrauliekripijps/verbindingen dicht zijn. Eventueel nippels/wartels aandraaien.

#### Voor iedere inbedrijfsname

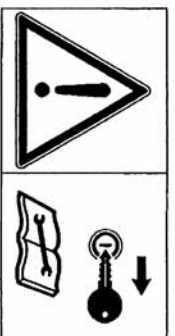
- Voor iedere inbedrijfsname moeten de slangen van het hydrauliek gecontroleerd worden op beschadiging. Verstelen of beschadigde slangen moeten direct vervangen worden. De kwaliteit van nieuwe monterende slangen en andere delen moeten aan de eisen voldoen en gelijk zijn aan het origineel gemonteerde materiaal.

## ONDERHOUD EN VERZORGING

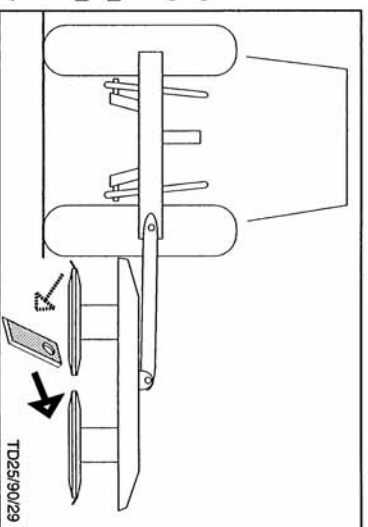


**Aanwijzingen voor veilig werken:**  
zie aanhangsel-A p. 1b.), 2.), 8i.), 9.)

### Veiligheidsaanwijzing



- voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor uitschakelen.
- werkzaamheden onder de machine alleen uitvoeren, wanneer de machine vast en zeker staat en goed wordt ondersteund.
- Na één werkuur alle bouten natrekken.



### Messen

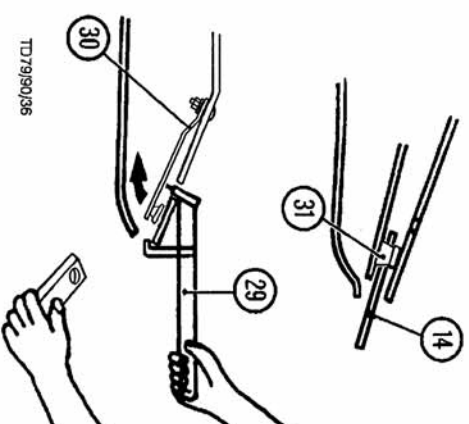
- De messen zijn aan twee zijden van een snijkant voorzien. Daarom is het mogelijk om de messen als ze stomp zijn op de andere trommel te hergebruiken.



- **De messen moeten evenredig afgesleten zijn (risico van onbalans) In het andere geval moeten ze geheel door nieuwe worden vervangen.**

### Verwisselen van de messen

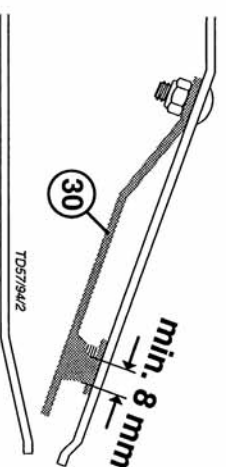
- Steun de hefboom (29) aan de onderkant van de trommel en druk dan de beweegbare houder (30) naar beneden. Het mes (14) is aan de pen (31) gehangen. Ruil het mes om en verwijder alle gewasresten om de pen, die het mes vasthoudt. Eventueel ook de binnenkant van de schijven reinigen. Verwijder de hefboom (29) en controleer of de pen (31) van de meshouder in de oorspronkelijke positie is teruggekeerd en of het mes vrij om de pen te bewegen is.



- Bij slijtage van de pen (31) de complete houder (30) verwisselen.

**Attentie! (min. 8 mm)De complete houder (30) moet zijn laatste verwisseld worden:**

- Bij afgesleten peridiameter van 8 mm.
- Bij verbogen houder (30).



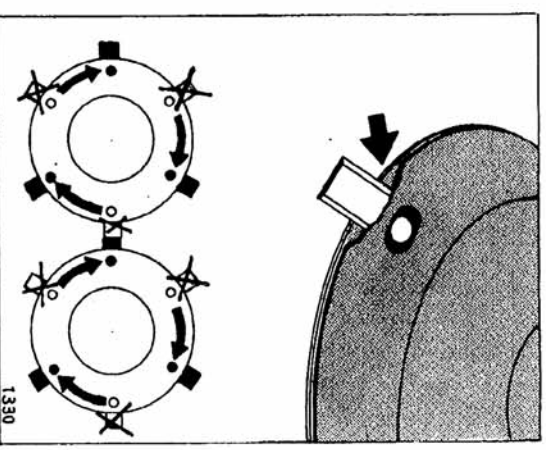
**Kontrole van de bevestiging van de mesjes**

- Direct na het raken van een voorwerp controleren
- Normale controle elke 100 uren
- Vaker controleren als gewerkt wordt op een steenhoudende grondsoort.

**MAAISCHIJVEN**

Als de maaischijven in het bereik van de messen verslijten moet als volgt worden gehandeld:

- Onderste glijschotel verwijderen
- Moeren van de meshouders losdraaien
- Meshouder 1 gat ( 60° ) verplaatsen
- Bouten vast aandraaien ( 120 Nm) en na enkele uren controleren.
- Messen opnieuw aanbrengen.



## OVERWINTEREN

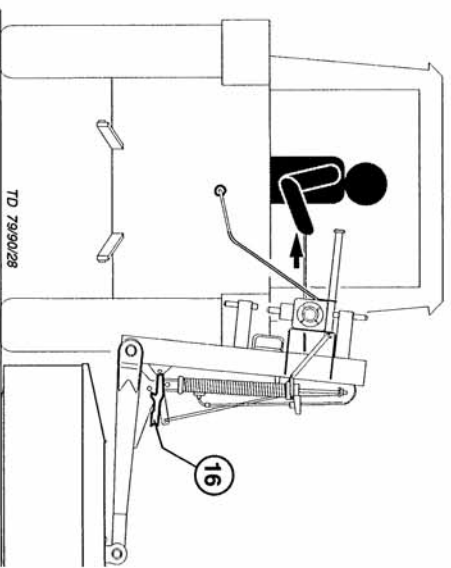
- Om te reinigen, de glijschotels demonteren
- Machine volgens het smeerschema doorsmeren en olieën.



Een roestige topstang kan de afdichtelementen van de cilinders beschadigen.

### Aan het einde van het seizoen

- topstang en alle overige blanke delen reinigen en vervolgens invetten
- de machine met omhoog gezwenkt draagraam (H) wegzetten, hierdoor wordt de topstang tegen roest beschermt

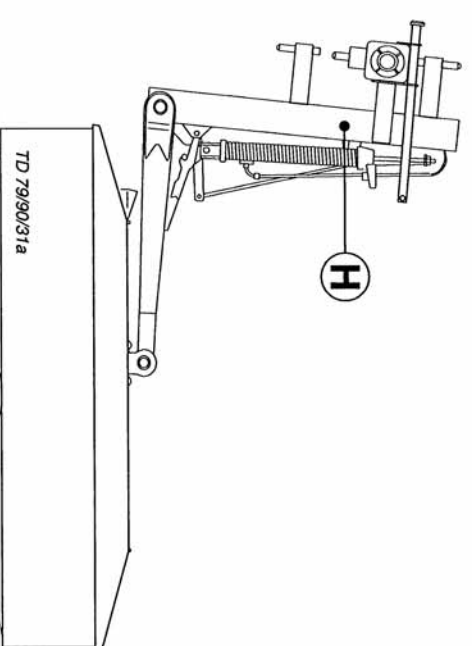
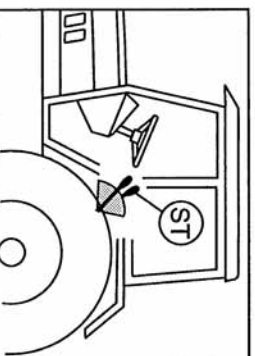
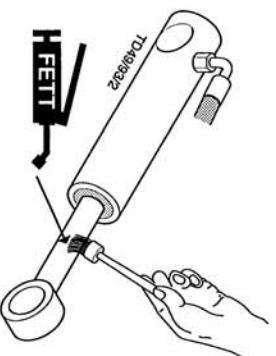


## Omhoogzwenken van het draagraam



**Aanwijzingen voor veilig werken:**  
zie aanhangsel-A1 Pkt. 8a. - 8h.)

- Machine niet aan de hefarmen van de trekker aankoppelen.
- Snelsluiting voor hydraulische cilinder aansluiten en cilinder onder druk zetten.
- Haak (16) met trekkoord ontgrendelen.
- Trekkerstuurventiel (ST) bevestigen, raam langzaam omhoogzwenen (H).



---

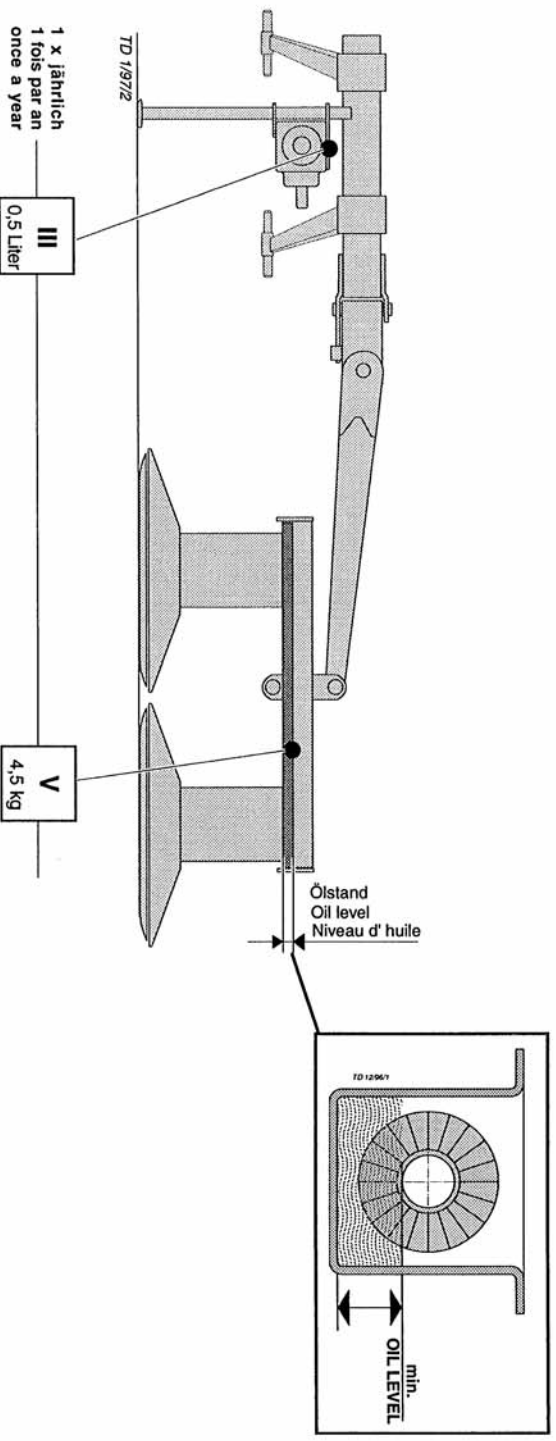
**Storing**

**Verhelpen**

---

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| 1. Warmlopende aandrijving        | Olie na-vullen of verwisselen   |
| 2. Lager loopt warm               | Volgens smeerschema smeren  |
| 3. Snijdt niet exakt              | Messen controleren  |
| 4. Te hoge slijtage aan de messen | Maaihoogte controleren  |
| 5. Machine trilt tijdens het werk | Vuil tussen de glij- en maaischotel verwijderen.<br>Messen controleren. |
| 6. Slipkoppeling werkt            | Eventuele verstopping verhelpen.  |

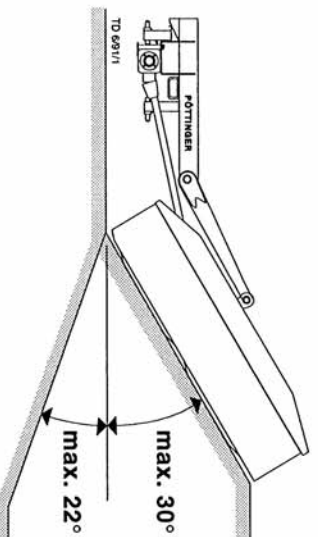
# Smeerschema



## Technische gegevens

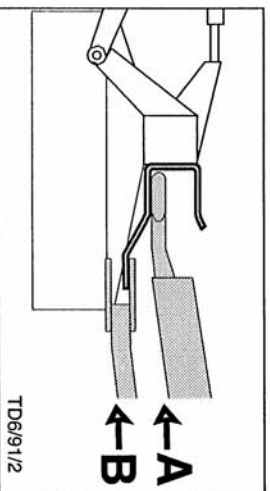
	CAT 170
werkbreedte	1,65 m
capaciteit	1,4 ha/u
aantal trommels	2
messen per trommel	3
benodigd vermogen	vanaf 22 kW (30PK)
afakastoerental	540 o/m
transportbreedte	1850 mm
transporthoogte	2650 mm
gewicht	415 kg

- ### Passend gebruik van de maier
- De maier "CAT 170" mag alleen gebruikt worden voor de normale inzet bij landbouwwerkzaamheden.
  - Voor het maaien van weilanden en korthalmige veldgewassen.
  - Elke andere toepassing zal als oneigenlijk gebruik gelden. Voor de daaruit voortvloeiende schade of beschadigingen is de fabrikant/leverancier niet aansprakelijk. Het risico daarvan draagt alleen de gebruiker/eigenaar.
  - Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.



uitslag omhoog	ca. 30°
uitslag omlaag	ca. 22°
Dauerschalldruckpegel	92,5 dB(A)

*Technische gegevens, maten en gewichten niet bindend.  
Constructie-wijzigingen voorbehouden.*



- A** - Oplegdruk van de aanhangwagenkoppeling (Alleen te gebruiken bij CAT II) max. 650 kg
- B** - Toelaatbaar trekgewicht aan de koppeling voor het meenemen van kleine werktuigen max. 550 kg

#### ATTENTIE!

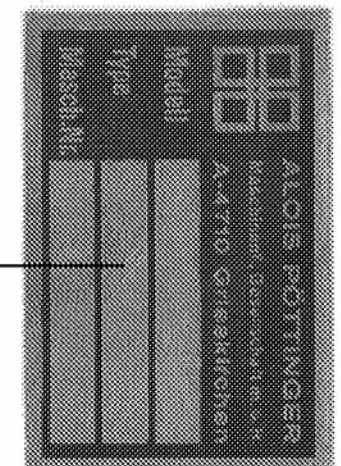


De trekhaak aan de maier mag niet worden gebruikt bij trekkers met een heftrichting CAT I. Tijdens het rijden op openbare wegen is het aankoppelen van volgwerktuigen verboden.

### Plaats van het typeplaatje

Het fabrieksnummer van de wagen is op een typeplaatje ingeslagen en op de chassissbalk. Garantieclaims, onderdeelbestellingen of informatie kunnen niet in behandeling worden genomen indien dit nummer ontbreekt.

Het is dan ook aan te bevelen het serienummer direct voorop de handleiding c.q. het onderdelenboek te schrijven.



Inhe/Your/Votre  
Masch.Nr. / Fgslident.Nr.



---

## Aanhangsel

---

### Aanwijzingen voor veilig werken



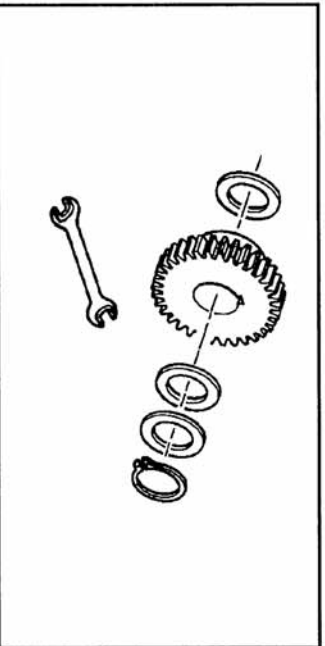
In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven .

#### 1.) Doelgericht gebruik

- Zie technische gegevens.
- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

#### 2.) Onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde onderdelen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.
- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw



machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.

- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

#### 3.) Beschermkappen, -beugels en -doeken

Alle beschermkappen, -beugels en -doeken moeten aan de machine gemonteerd zijn en ook intact zijn. Regelmatige controle en vervanging van versleten en beschadigde beschermingen is noodzakelijk.

#### 4.) Voor het in gebruik nemen

- Voordat met de werkzaamheden begonnen wordt moet de bestuurder zich met alle bedieningsvoorschriften vertrouwd maken. Tijdens het werk is dit te laat!
- Voor elke gebruiksrime van het voertuig of machine deze op verkeers- en bedrijfsveiligheid controleren.

#### 5.) Asbest

Bepaalde toeleveringsdelen van het voertuig of machine kunnen om technische redenen asbest bevatten. Let op kentekens die op de onderdelen staan.



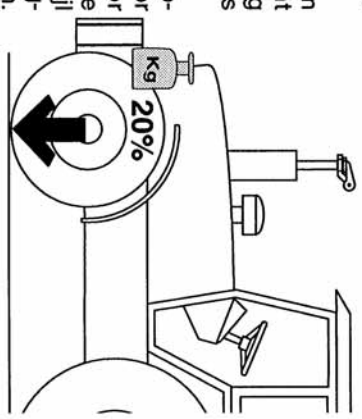
#### 6.) Meenemen van personen is verboden

- Personen op of in de machine meenemen is niet toegestaan.
- De machine mag alleen in de voorgeschreven transportstand over openbare wegen worden vervoerd.

#### 7.) Wegverkeer (algemeen)

- De trekker moet voor en achter voldoende van ballastgewichten worden voorzien om de bestuurbaarheid en de remkracht te waarborgen.

(Minstens 20% van het leeggewicht van het voertuig moet op de vooras rusten).



- De rijeigenschappen worden door de weg en door de machine beïnvloed. Rijstijl aan de omstandigheden aanpassen.
- Als er eveneens een volgwagen is aangekoppeld, moet bij het rijden van bochten rekening gehouden worden met de breedte van de machine en met eventueel uitslaan van de machine.
- Als met driepuntsmachines in bochten gereden wordt op de uitstekende delen en op door de massakracht doordraaiende delen letten!

#### 8.) Algemeen

- Voor het aankoppelen van machines in de driepuntshefinrichting de hendel van de hefinrichting in een stand blokkeren, waarin ongecontroleerd heffen of zakken is uitgesloten.
- Bij het aankoppelen van machines aan de driepuntshefinrichting ontstaat beklemmingsgevaar.
- In het bereik van de hefarmen bestaat een gevaar van klemmen of knijpen.
- Tijdens het gebruik van de bediening voor de hefinrichting buiten de kabine, niet tussen trekker en machine gaan staan.
- Attakas alleen aan- en afkoppelen als de trektermotor stil staat.
- Tijdens het rijden met een geheven machine, moet de hendel van de hefinrichting geblokkeerd zijn, om ongecontroleerd zakken te vermijden.
- Voor het verlaten van de trekker, moet de machine op de grond worden gezet.
- Er mag niemand tussen de trekker en de machine staan, zonder dat het geheel tegen weggrollen is beveiligd. (Door gebruik van de handrem en/of voorlegblokken.)
- Bij zowel onderhouds-, schoonmaak- en reparatiewerkzaamheden, de aandrijfmotor uitschakelen en de aandrijfjas afkoppelen.

#### 9.) Het reinigen van de machine

Gebruik een hogedrukreiniger niet om gelagere onderdelen te reinigen, ook het reinigen van hydraulische delen met een hogedrukreiniger moet worden ontreden.

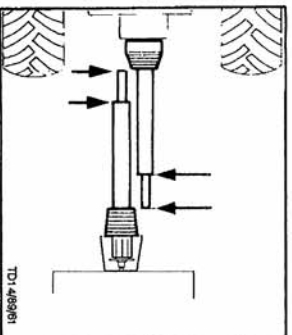


## KRUISKOPPELINGSSAS

**Let op!** Gebruik de meegeleverde kruiskoppelingssas met slijstaande beschermbuizen. Het gebruik van andere aandrijfassen is niet toegestaan.

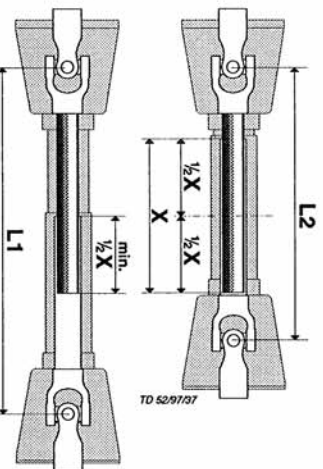
### Kruiskoppelingssas aanpassen

De juiste lengte wordt bepaald door de koppelingssas-helften naast elkaar te houden.



### HET AFKORTEN

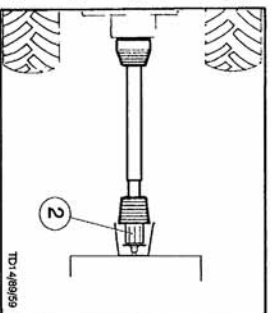
- om de lengte aan te passen, de beide kruiskoppelingssas-helften in de positie van de kortste afstand (L2) van de atfakaseinden tov. elkaar, naast elkaar houden en aftekenen.



### Let op!

- Maximale Betriebslänge (L1)

beachten  
Zo groot mogelijke overlapping (min.  $\frac{1}{2} X$ ) nastreven.  
• binnenste- en buitenste- beschermbuis met gelijk lengte inkorten.



- Slijpkoppeling (2) aan de machinezijde monteren.
- Voor elk gebruik de kruiskoppelingssas controleren, of de gaftels goed vergrendeld zijn.

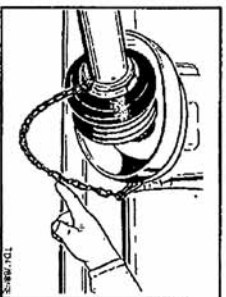
### Blokkeerketting

- beschermbuis van de kruiskoppelingssas borgen tegen meedraaien.

Let erop dat de ketting voldoende lengte heeft voor de bewegingen van de kruiskoppelingssas.

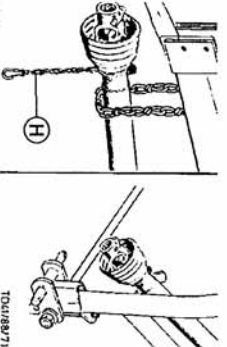
### TJDENS HET WERK

Tijdens het werken met de machine mogen de voorgescheven toerentallen niet overschreden worden.



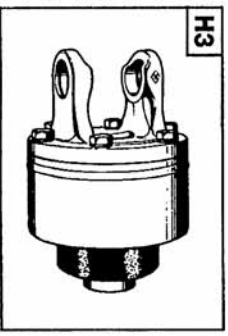
- nadat de atfakas is uitgeschakeld kunnen sommige machines noch lange tijd door blijven draaien door de massa van sommige onderdelen(maalers, hakselaars,persen etc.). Gedurende deze tijd niet dicht bij de machine komen. Wanneer alle delen volledig stilstaan kan pas aan de machine gewerkt worden.

- wanneer de machine wordt afgekoppeld moet de kruiskoppelingssas volgens voorschrift afgelegd worden resp. door een ketting bevestigd worden.  
Blokkeerketting(H) niet voor het ophangen van de kruiskoppelingssas benutten.



### 1) Gebruiksaanwijzing voor een nokkenschaakelkoppeling:

De nokkenschaakelkoppeling is een beveiliging, die het draaimoment bij overbelasting tot "nul" reduceert. De uitgeschakelde koppeling kan weer ingeschakeld worden als de atfakasaandrijving wordt uitgeschakeld. Het inschakeltoerental van deze koppeling ligt onder de 200 omw./min.



### LET OP!

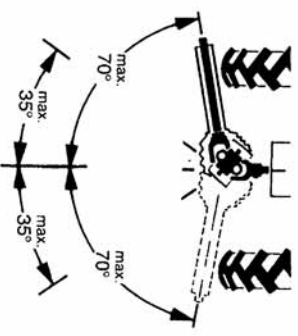
De nokkenschaakelkoppeling van de kruiskoppelingssas is geen "beladingsgraadmeter". Het is een echte beveiliging, die Uw machine beschermen moet tegen beschadigingen. Door gevoelsmatig te werken voorkomt U veelvuldig uitschakelen van de koppeling en behoeft hem en de machine voor onnodige slijtage.

### 2) Groothoekkoppeling:

Maximale verdraaiing tijdens het werk en niet ingeschakeld 70 graden.

### 3) Normale koppeling:

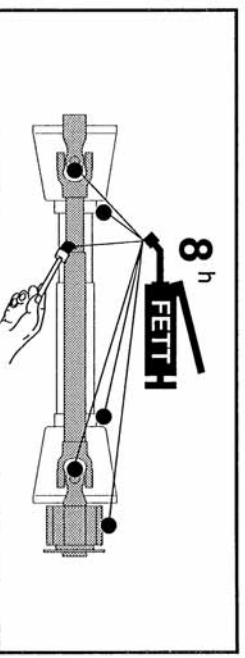
Maximale verdraaiing niet ingeschakeld 90 graden, tijdens het werk maximaal 35 graden.



### ONDERHOUD

#### Verstelen bescherm delen direct vernieuwen.




- bij het in bedrijf stellen en na alle 8 werkuren de kruiskoppelingssas doorsmeten met een kwaliteitsvet.
- gedurende langere rustperiodes kruiskoppelingssas schoonmaken en doorsmeten.
- tijdens winterwerkzaamheden de beschermbuizen invetten om te voorkomen dat ze vastvriezen. (A=jaarlijks)



### Belangrijk voor kruiskoppelingssassen met een platenslijpkoppeling.

Bij het in bedrijf stellen of na langere rustperiodes de werking van de koppeling (9) controleren. Draai de moeren (13) aan, dan worden de frictievoeringen ontlast. De koppeling doordraaien, liest met de trekker. De moeren (13) weer losdraaien en de koppeling is voor het gebruik gereed.



Firma Company Société Societá	I				V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO		ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Bei Verbundarbeit mit Naßbremsenschleppern ist die internationale Spezifikation J 20 A erforderlich
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	** Hydrauliköle HLP-(D) + HV
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	*** Hydrauliköle auf Pflanzenölbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, deshalb besonders umweltfreundlich
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34		GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	* When working in conjunction with wet-brake tractors, the international specification J 20 A is necessary.
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	** Hydraulic oil HLP-(D) + HV.
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	*** Hydraulic oil with vegetable oil base HLP + HV is bio-degradable and is therefore especially safe for the environment.
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1030 MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85 W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/568 TELLUS T 32/746	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNI GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE			MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	



**D Betriebsstoffe**

**Ausgabe 1997**

**GB Lubricants**

**Edition 1997**

**F Lubrifiants**

**Édition 1997**

**I Lubrificanti**

**Edizione 1997**

**NL Smeermiddelen**

**Uitgave 1997**

Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffauflistung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe.

Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. "III") symbolisiert. Anhand von "Betriebsstoffkennzahl" kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmer festgestellt werden. Die Liste der Mineralölfirmer erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln.  
- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Vor Stilllegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß "IV" in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.

The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. Our schedule enables an easy selection of selected products.

The applicable lubricants are symbolized (eg. "III"). According to this lubricant product code number the specification, quality and brandname of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.

Gear oils according to operating instructions - however at least once a year.  
- Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.

Before garaging (winter season) oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blank metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "IV" product as indicated on the reverse of this page.

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile transmission consulter le cahier d'entretien - au moins une fois par an.  
- Retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et l'éliminer correctement.

Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser. Métaux nus à l'extérieur protéger avec un produit type "IV" contre la rouille (consulter tableau au verso).

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto.

Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).  
- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio; far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. Proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

Prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen.

Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.

Olie in aandrijvingen volgens de gebruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.  
- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Voor het buiten gebruik stellen (winterperiode) de olie-wisels uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I		III		V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2  Siehe Anmerkungen * ** ***	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF  motor oil SAE 30 according to API CD/SF  huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF  oilo motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5  gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5  huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API- GL 5  olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)  lithium grease  graisse au lithium  grasso al litio	Getriebefießfett (DIN 51 502:GOH)  transmission grease  graisse transmission  grasso fluido per riduttori e motoroduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)  complex grease  graisse complexe  grasso a base di saponi complessi	Getriebeöl SAE 90 bzw. 85 W-140 gemäß API-GL 5  gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5  huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 5  olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5



PÖTTINGER

Bijblad 1

## EG-Conformiteitsverklaring

overeenkomstig de EG-richtlijn 89/392/EWG

Wij \_\_\_\_\_ **ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.**

*(naam van de aanbieder)*  
 A-4710 Grieskirchen; Industriestraße 1

*(volledig adres van de firma - bij in de gemeenschap toegelaten gemachtigde eveneens de firma en het adres van de fabricant aangeven)*

verklaren enig in verantwoording, dat het product

Trommelmäher CAT 170,      Type PTM 335

*(fabricant, type)*

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondlegende veiligheids- en gezondheids-eisen van de EG-richtlijnen 89/392/EWG,

*(indien van toepassing)*  
 alsook de eisen van de andere desbetreffende EG-richtlijnen

\_\_\_\_\_ *(titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de andere EG-richtlijnen*  
 overeenkomt.

*(indien van toepassing)*  
 Om de veiligheids- en gezondheids-eisen, die in EG-richtlijnen vermeld zijn, in juiste vorm om te zetten, is/zijn van volgende norm(en) en/of technische specificatie(s) gebruik gemaakt:

EN 292-1 : 1991    EN 292-2 : 1991

\_\_\_\_\_ *(titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de norm(en) en/of van de technische specificatie(s))*

Grieskirchen, 04.05.1998

*(plaats en datum van de verklaring)*

  
 Ing. W. Leposa  
 Entwicklungsleitung

\_\_\_\_\_ *(naam, functie en handtekening van bevoegd persoon)*

**D**

Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte. Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugswise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

**F**

La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce aux progrès technique. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées. Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

**GB**

Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the Copyright Act are reserved.

**NL**

De PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

**I**

La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporterà il diritto di far apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

**E**

La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vamos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

**CZ**

V důsledku technického vývoje pracuje firma PÖTTINGER Ges.m.b.H neustále na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k používání si výrobce vyhrazuje. Požadavky na změnu návodu k používání na právé dodané stroje nemohou být vyvozovány.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.

Dotisk nebo nový překlad je možný pouze za písemného souhlasu firmy

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Všechna práva podléhají autorskému právu.



# POETTINGER Landsberg

## ALOIS PÖTTINGER

### Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-511

e-Mail: [landtechnik@poettinger.co.at](mailto:landtechnik@poettinger.co.at)

Internet: <http://www.poettinger.co.at>

## GEBR. PÖTTINGER GMBH

### Stützpunkt Nord

Wenttuper Mark 10

D-48 268 Greven

Telefon: (0 25 71) 93 45 - 0

Ersatzteildienst: (0 25 71) 93 45 - 11

Kundendienst: (0 25 71) 93 45 - 12

Telefax: (0 25 71) 93 45 - 14

## PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

## GEBR. PÖTTINGER GMBH

### Servicezentrum

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656